

ДРУЖЕСТВЕН ДОГОВОР

Днес, 06.11.2013 год. в гр. София,
долуподписаните:

1. **"ЕЛИДИС"ООД**, ЕИК: 122029144, със седалище и адрес на управление: гр. Костенец, ул. „Янтра“ 24, представлявано от управителя Здравко Любомиров Рударски
2. **„ЗУРТО“ ЕООД**, ЕИК: 200721582, със седалище и адрес на управление: гр. София, бул. "Александър Стамболийски" № 40, ет. 4, представлявано от МАНУЕЛ ФРАНСИСКО ИГЛЕСИАС СУАРЕЗ, роден на 05.01.1953 г. в в Янера, Астуриас, притежаващ паспорт № AAF146737, издаден на 12.03.2012 г. от DGP - 33517A6P1;
3. **СЕНЯЛИСАЦИОНЕС ДЕЛ ПРИНСИПАДО А.Д., (СЕПРИНСА)**, вписано в търговския регистър на Астуриас в Том 646, Книга 432, Раздел 3-ти, партида 2149, Фолио 96 (първо вписване) и в Том 1554, партида AS - 8367, Фолио 183 (второ вписване, поради адаптиране на Устава към Закона за акционерните дружества), със седалище и адрес на управление: ул. Пеня Салон, Парцел 56 А -33192 - Полигон Силвота, Лянера, Астуриас, Испания, Данъчен идентификационен код: А 33079096, представлявано от Леополдо Иглесиас Суарес, роден на 25.01.1956 г. в Лянера, Астуриас, с паспорт № AA066811, издаден на 27-08-2003 г. от 33517A6P1, в качеството му на пълномощник на управителя Мануел Франсиско Иглесиас Суарес роден на 05.01.1953 г. в в Янера, Астуриас, притежаващ паспорт № AAF146737, издаден на 12.03.2012 г. от DGP - 33517A6P1
4. **КОНТРАТАС ИГЛЕСИАС А.Д.**, вписано в Търговския регистър на Астуриас в том 441, книга 283, Раздел 3 - ти, Партида 881, Фолио 95, със седалище и адрес на управление: бул. Пруденсио Гонсалес, 61 Партер 33424 Посада де Лянера, Астуриас, Испания, Данъчен

CONTRATO SOCIAL

En el día de hoy,, en la ciudad de Sofía los infrascriptos:

1. **"ELIDIS" OOD**, CIF: **122029144**, con sede y domicilio social: ciudad de Kostenez, c/ Yantra 24, representado por el administrador Zdravko Liubomirov Rudarski
2. **„ZURTO“ EOOD**, NIF: 200721582, con sede y domicilio social: ciudad de Sofía, avda. „Alexander Stamboliyski“ № 40, piso 4, representado por MANUEL FRANCISCO IGLESIAS SUAREZ, nacido el 05.01.1953 en Llanera, Asturias, provisto de pasaporte № AAF146737, emitido el 12.03.2012 por DGP - 33517A6P1.
3. **SEÑALIZACIONES DEL PRINCIPADO. S. A., (SEPRINSA)**, inscrita en el Registro Mercantil de Asturias, en el tomo 646, libro 432, Sección 3ª, hoja 2149, Folio 96 (primera inscripción), y en el tomo 1554, hoja AS - 8367 Folio 183 (segunda inscripción, por adaptación de los Estatutos a la Ley de Sociedades Anónimas), con Sede y Domicilio Social: calle Peña Salón, Parcela 56 A -33192 - Poligono de Silvota, Llanera, Asturias, España, Código de Identificación Fiscal: A 33079096 representada por Leopoldo Iglesias Suárez, nacido el 25.01.1956 en Llanera, Asturias, provisto de pasaporte № AA066811, expedido el 27-08-2003 por 33517A6P1, en su calidad de apoderado del Administrador Don Manuel Francisco Iglesias Suárez, nacido el 05.01.1953, provisto de pasaporte No. AAF146737, extendido por DGP - 33517A6P1 el 12.03.2012
4. **CONTRATAS IGLESIAS S. A.**, inscrita en el Registro Mercantil de de Asturias, en el tomo 441, libro 283, Sección 3ª, hoja 881, Folio 95, con Sede y Domicilio Social: Avenida Prudencio González, 61 Bajos, 33424 Posada de Llanera, Asturias, España, Código de Identificación Fiscal A 33048505 representada por Don Leopoldo Iglesias

идентификационен код А 33048505, представлявано от Леополдо Иглесиас Суарес, роден на 25.01.1956 г. в Лянера, Астуриас, с паспорт № AA066811, издаден на 27-08-2003 г. от 33517A6P1;

5. **ПРОКАБА О.О.Д.**, вписано в Търговския регистър на Астуриас в том 3326, партида AS-32084, Фолио 36, книга 0, със седалище и адрес на управление: ул. Гонсалес Бесада 17-19, 1о А, 33007 Овиедо, Астуриас, Испания, данъчен идентификационен код В 74130907, представлявано от управителя Франсиско Хесус Мартинес Гомес, роден на 05.12.1956 г. в Дойрас, Боал, Астуриас, с паспорт № PESP Q 217824, издаден на 25.09.2002 г. от 33517A6P1

6. **ЕЛ КАЛЕЙО ДЕРИВАДОС А.Д.**, вписано в Търговския регистър на Астуриас в том 724, книга 492, Раздел 3-ти, Партида 2700, Фолио 122, (първоначално вписване) и в Том 1283, партида AS-4467, Фолио 11, със седалище и адрес на управление: ул. Калво Сотело, 16 –3о Дясно, 33007 Овиедо, Астуриас, Испания, данъчен идентификационен код А 33095183, представлявано от Алберто Абилио Мартинез Арройо, в качеството си на пълномощник на управителя Серафин Абилио Мартинез Фернандез, роден на 08-05-1941г. в Ентрепуентес Рибера де Ариба, притежаващ паспорт № AC944902, издаден на 24.06.2005 от 33517A6P1, съгласно пълномощно № 2.148/2.006 на нотариус Лиус Алфонсо Техука Пендас, нотариус от нотариалната колегия на Овиедо, Астуриас, Испания,

наричани по-долу заедно Съдружниците, на основание чл. 276 във вр. с чл. 113 и следващите от Търговския закон на Република България,

приеха и подписаха настоящия текст за Дружествен договор на „**КОНСОРЦИУМ АСТУЛИДИС**“ ООД

I. ОБЩИ ПОЛОЖЕНИЯ

Обхват и статут

Член 1

(1) Настоящият дружествен договор

Suárez, nacido el 25.01.1956 г. en Llanera, Asturias, con pasaporte No. AA066811, extendido el 27-08-2003 por 33517A6P1;

5. **PROCABA S. L.** inscrita en el Registro Mercantil de Asturias, en el tomo 3326, hoja AS-32084, Folio 36, libro 0, con Sede y Domicilio Social: calle González Besada 17-19, 1º A, 33007 Oviedo, Asturias, España, Código de Identificación Fiscal B 74130907, representada por el Administrador Don Francisco Jesús Martínez Gómez, nacido el 05.12.1956, , con pasaporte No. PESP Q 217824, extendido el 25.09.2002, por 33517A6P1

6. **EL CALEYO DERIVADOS S. A.**, inscrita en el Registro Mercantil de Asturias, en el tomo 724, libro 492, Sección 3ª, Hoja 2700, Folio 122 (inscripción inicial) y en el tomo 1283, hoja AS-4467, Folio 11, con Sede y Domicilio Social: calle Calvo Sotelo, 16 – 3º Dcha., 33007 Oviedo, Asturias, España, Código de Identificación Fiscal A 33095183 representada por Alberto Abilio Martínez Arroyo, en su calidad de apoderado del administrador Serafín Abilio Martínez Fernández, nacido el 08-05-1941 en Entrepuentes Ribera de Arriba, provisto de pasaporte № AC944902, expedido el 24.06.2005 por 33517A6P1, según poder № 2.148/2.006 del notario Luís Alfonso Tejuca Pendas, notario del colegio notarial de Oviedo, Asturias, España,

denominados más abajo LOS SOCIOS, basándose en Art. 276 en relación con Art. 113 y los siguientes de la legislación Mercantil de Republica de Bulgaria,

han aprobado y han firmado el presente texto del Contrato Social del **CONSORCIO ASTULIDIS OOD**:

I. CONDICIONES GENERALES

Del alcance y del estatus jurídico

Artículo 1

(1) EL presente Contrato Social arregla las condiciones relacionadas con la constitución,

урежда въпросите, свързани с учредяването, съществуването и прекратяването на Консорциум образуван под формата на Дружество, чийто капитал е разделен в дялове – дружество с ограничена отговорност, за извършване на стопанска дейност, наричано по-нататък в текста за краткост "Дружеството".

(2) Дружеството е самостоятелно юридическо лице по българското право, различно от собствениците на капитала, което отговаря пред кредиторите си със своето имущество, в съответствие с разпоредбите на българското законодателство.

(3) Дружеството се образува въз основа на Търговския закон, както и съгласно общите положения на българското гражданско законодателство.

Фирма, седалище и адрес на управление

Член 2

(1) Дружеството извършва стопанската си дейност под фирмата Консорциум АСТУЛИДИС ООД, което на латиница се изписва Consortium ASTULIDIS OOD и ще бъде посочвано в деловата му кореспонденция, печатни, рекламни и други материали.

(2) Седалището на Дружеството е гр. София, а адресът на управление: град Костенец, ул. „Янтра“ № 24.

Предмет на дейност

Член 3

Предметът на дейност на Дружеството обхваща: покупко-продажба, проектиране, строителство и управление на сгради за жилищни, офисни, търговски и индустриални нужди, както и на сгради от всякакъв тип за всички нужди, съгласно действащото законодателство и произтичащи от целта на Консорциума; проектиране, строителство и изграждане и управление на подземни паркинги и гаражи, както и други строително-монтажни дейности, трансформиране, модификация, ремонт и консервация на обекти, нормална и обикновена поддръжка на всякакъв тип на сгради, както и на всички инсталации и системи, свързани със строителството и нормалното ползване на сградите, както и

la existencia y el cese de un Consorcio, constituido como una Sociedad el Capital Social de la cual queda dividido en participaciones – Sociedad de Responsabilidad Limitada, para realizar actividades económicas, denominada más abajo "la Sociedad".

(2) La Sociedad es una persona jurídica independiente en virtud del derecho búlgaro, diferente de los propietarios del capital, que responde ante sus acreedores con su patrimonio, en conformidad con lo dispuesto en la legislación búlgara.

(3) La sociedad realizará su actividad en virtud de la legislación mercantil y civil búlgara.

De la razón social, de la sede y del domicilio social

Artículo 2

(1) La sociedad realizará actividades económicas bajo la razón social de Consorcio ASTULIDIS OOD, que se transcribe en letras latinas como Consortium ASTULIDIS OOD y que se indicará en su correspondencia de negocios, en los materiales impresos, de publicidad y de otro tipo.

(2) La sede social es la ciudad de Sofía, y el domicilio fiscal: ciudad de Kostenez, c/Yantra № 24.

Del objeto social

Artículo 3

El objeto social de la Sociedad es:

actividad de compra-venta, proyecto, construcción y gestión de obras de edificación para necesidades de vivienda, oficinas, comercio y industriales, como de cualquier otro tipo para todos tipos de necesidades, con arreglo a las normativas y derivados del objetivo del Consorcio;

actividad de proyecto, construcción, edificación y gestión de aparcamientos y garajes subterráneos, así como otras actividades de construcción y montaje, transformación, modificación, trabajos de reparación y conservación de las obras, el mantenimiento normal y corriente de todo tipo de edificios, al igual que de todas las instalaciones y sistemas, relacionados con el uso normal de los edificios y cualquier otra actividad que no esté prohibida por la ley o por otra normativa y que está relacionada

всяка друга дейност, незабранена със закон или друг нормативен акт и свързана с изпълнение на целите, за които е създаден Консорциумът.

Цел на Консорциума

Член 4

(1) Консорциум АСТУЛИДИС ООД се създава със **следната цел**:

а. участие в Конкурс № 20-С-2006г. за продажба на незавършени жилищни блокове № 22 и 23, УПИ I, кв. 242, м. „ЗОНА Б-5-3“ и учредяване на право на строеж за изграждане на обекти в общински УПИ I-ви, кв.242, м.„ЗОНА Б-5-3“ за сграда за КОО и подземни гаражи и офис-сграда с трафопост, организиран от Столична община и открит с Решение № 376 по Протокол № 79 от 25.05.2006г. на Столичния Общински Съвет (наричан по-долу само Конкурс);

б. Строителство на сградите, предмет на конкурса, управлението и продажбата на новопостроените обекти, в случай че Дружеството бъде обявено за Купувач, в резултат на което придобие собствеността, респ. правото на строеж върху горепосочените обекти, предмет на Конкурса.

(2) Целта се смята за постигната с продажбата на всички новопостроени обекти, изброени в ал.(1), т. „а“.

Дейности по постигане на целите

Член 5

(1) За постигане на целите по чл.4 от настоящия дружествен договор Съдружниците в Консорциума осъществяват следните дейности:

- проучване на собствеността и градоустройствения статут на обектите и фактическото им състояние, както и на всички останали обстоятелства, които са от значение за придобиването на собствеността или правото на строеж върху тях;
- изготвяне на документация за участие в Конкурс;
- съгласуване на икономическите и

con el cumplimiento de los objetivos del Consorcio.

Objetivo del Consorcio

Artículo 4

(1) Consorcio ASTULIDIS OOD, se constituye con el siguiente **objetivo**:

- a. Participación en el Concurso No. 20-C-2006 de venta de bloques de viviendas en construcción No. 22 y 23, terreno regularizado "УПИ" I, cuadrante 242, m. „ZONA Б-5-3“ y constitución de un derecho de construcción para edificar el terreno regularizado "УПИ" I, cuadrante 242, m. „ ZONA Б-5-3“ con un edificio de "КОО" , garajes subterráneos y un edificio de oficinas con una subestación transformadora, organizado por el Municipio Capitalino y abierto con decisión No. 376 según el Protocolo No. 79 de 25 de Mayo del año 2006 del Consejo del Municipio Capitalino (denominado más abajo "El Concurso");
- b. La construcción de los edificios, objeto del Concurso, la gestión y la venta de las nuevas obras construidas, en caso que la Sociedad será declarada de Comprador y como resultado de esto adquiere la propiedad, respectivamente el derecho de construcción sobre las obras antepuestas, objeto del Concurso.

(2) El objetivo se ha logrado cuando se venden todas las obras construidas, enumeradas en Apartado (1) Punto „а“.

Actividades para lograr los objetivos

Artículo 5

(1) Para lograr los objetivos según Art. 4 del presente Contrato Social los Socios del Consorcio realizarán las actividades siguientes:

- examinar la propiedad y el estatuto urbanístico de las obras y su estado fáctico al igual que todas las demás circunstancias que tienen importancia para la adquisición de la propiedad, respectivamente del derecho de construcción sobre las obras;

финансовите условия за участие в Конкурса и детайлите на офертата;

- участие в конкурса с цел сключване на договор за покупко-продажба и придобиване на собствеността върху обектите и правото на строеж, предмет на конкурса;
- строителство на обектите, предвидени в конкурсната документация;
- продажба на новопостроените обекти.

(2) За разпределението на функциите и конкретните дейности по ал.1, както и финансирането на дейностите, съдружниците сключват допълнително споразумение.

Срок Член 6

Дружеството се учредява за срок до постигане на целта по чл.4, ал.2.

Отговорност на съдружниците Член 7

- (1) Дружеството отговаря за задълженията си само до размера на своето имущество.
- (2) Собствениците отговарят за задълженията на Дружеството само до размера на направените от тях дялови вноски в Дружеството.

Раздел II ИМУЩЕСТВО

Капитал Член 8

(1) Капиталът на Дружеството е в размер на **18 081 000** (осемнадесет милиона осемдесети и една хиляди) лева и е разпределен в **180 810** (сто и осемдесет хиляди осемстотин и десет) **равни дяла от по 100 (сто) лева** всеки един, които са разпределени, както следва:

- а. **"ЕЛИДИС" ООД – 150** (сто петдесет) дяла, всеки на стойност от по 100 лева, на обща стойност 15 000 (петнадесет хиляди лева)

- **preparación de los papeles para la participación en el Concurso;**
- **concertar las circunstancias económicas y financieras para la participación en el Concurso y los detalles de la oferta;**
- **participación en el Concurso con e objetivo de firmar contrato de compraventa y adquisición de la propiedad, respectivamente del derecho de construcción sobre las obras, objeto del Concurso;**
- **construcción de las obras, previstas en los papeles del Concurso;**
- **venta de las nuevas obras construidas.**

(2) Para la distribución de las funciones y las actividades concretas según apartado 1, así como para el financiamiento de las actividades, los socios firmarán un Acuerdo suplementario.

Del plazo

Artículo 6

La sociedad se constituye por un periodo de tiempo necesario de lograr el objetivo del Art. 4, apartado 2.

Responsabilidad de los socios Artículo 7

- (1) La sociedad responde por sus obligaciones solamente hasta el valor de su patrimonio.
- (2) Los propietarios responden por las obligaciones de la Sociedad solamente hasta el valor de las participaciones en la Sociedad desembolsados por ellos.

Parte II Patrimonio

Del Capital Artículo 8

(1) El Capital Social se cifra en la cantidad de **18 081 000 levas** (dieciocho millones ochenta y una mil) y queda dividido en **180 810** (ciento ochenta ochocientos diez) **participaciones iguales** cada una de las cuales de un valor de **100 (cien) levas**, divididas como sigue:

- а. **"ELIDIS" ООД – 150** (ciento cincuenta) participaciones, cada una de las cuales de un valor de 100 levas, de un valor total de 15 000

- b. **„ЗУРТО“ ЕООД - 27 722**
(двадесет и седем хиляди седемстотин двадесет и два) дяла на обща стойност 2 772 200 лева.
- c. **СЕНЯЛИСАЦИОНЕС ДЕЛ ПРИНЦИПАДО А.Д. - 40 407**
дяла на обща стойност 4 040 700 лева;
- d. **КОНТРАТАС ИГЛЕСИАС А.Д. - 36 062** дяла на обща стойност 3 606 200 лева.
- e. **ПРОКАБА О.О.Д. - 40 407** дяла на обща стойност 4 040 700 лева;
- f. **ЕЛ КАЛЕЙО ДЕРИВАДОС А.Д. - 36 062** дяла на обща стойност 3 606 200 лева.

(2) Капиталът е формиран от парични вноски на съдружниците. Целият размер на капитала се внася в брой в лева.

(3) Непарична вноска може да бъде направена при увеличаване на капитала, по реда на чл. чл. 72 и 73 от ТЗ.

Член 9

Направените вноски не могат да бъдат оттегляни до възникването на Дружеството.

Член 10

Плодовете и лихвите от направените вноски до възникването на Дружеството са за Дружеството.

УВЕЛИЧАВАНЕ И НАМАЛЯВАНЕ НА КАПИТАЛА

Увеличаване на капитала

Член 11

Капиталът на Дружеството може да бъде увеличен чрез:

- a. увеличаване на съществуващите дялове;
- b. записване на нови дялове от съдружниците;
- c. приемане на нови съдружници.

Член 12

Увеличаването на капитала е допустимо само след като е внесен изцяло размера на записания капитал.

Член 13

(quinse mil) levas,

- b. **„ZURTO“ EOOD - 27 722** (veinte siete mil setecientos veinte dos) participaciones por una valor total de 2 772 200 levas.
- c. **SEÑALIZACIONES DEL PRINCIPADO. S. A.: - 40 407** participaciones de un valor total de 4 040 700 BGN;
- d. **CONTRATAS IGLESIAS S. A.: - 36 062** participaciones de un valor total de 3 606 200 BGN;
- e. **PROCABA S.L.: - 40 407** participaciones de un valor total de 4 040 700 BGN;
- f. **EL CALEYO DERIVADOS S. A.: 36 062** participaciones de un valor total de 3 606 200 BGN;

(2) El capital social está formado por las aportaciones monetarias de los socios. El Capital Social total se aporta en efectivo en levas.

(3) Un aporte no monetario se puede hacer cuando se trata de un aumento del Capital según los Artículos 72 y 73 de la Legislación Mercantil.

Artículo 9

Los aportes desembolsados no pueden ser retirados hasta el surgimiento de la Sociedad.

Artículo 10

Los frutos y los intereses de los aportes desembolsados hasta el surgimiento de la Sociedad serán para la Sociedad.

DEL AUMENTO Y DE LA REDUCCIÓN DEL CAPITAL

Del aumento del capital

Artículo 11

El aumento del capital podrá realizarse por medio de:

- a. aumento de las participaciones existentes;
- b. la inscripción de nuevas participaciones por los socios;
- c. la admisión de nuevos socios.

Artículo 12

El aumento del capital es admisible únicamente después de haberse ingresado en su totalidad el monto del capital suscrito.

Artículo 13

El aumento del Capital Social en los casos del

Увеличаването на капитала в посочените в чл.11 случаи се извършва с решение на Общото събрание на съдружниците. С решението си за увеличаване на капитала Общото събрание определя начина, по който ще се увеличи капитала, размера на дяловете, вида на вноските, реда и сроковете за записването и изплащането на дяловете.

Член 14

Увеличаването на капитала със средства на дружеството се извършва: чрез превръщане на част от печалбата в капитал или чрез превръщане на част от резервния фонд в капитал.

Член 15

Решението на Общото събрание за увеличаване на капитала по предходния член трябва да бъде взето в срок до три месеца след приемането на годишния счетоводен отчет за изтеклата година. При вписването на решението за увеличаване в съда се предоставя баланса на Дружеството и се посочва начинът на увеличение на капитала.

Намаляване на капитала

Член 16

Намаляването на капитала се извършва в случаите и по реда на чл. 149 – 153 от ТЗ – с решение на Общото събрание, което съдържа целите на намаляването и начина на извършването му.

Дружествени дялове

Член 17

(1) Всеки съдружник има дружествен дял от имуществото на дружеството, който е съразмерен на притежаваните от него дялове в капитала.

(2) Всеки дружествен дял дава на притежателя си право на част от печалбата и на ликвидационна квота, които са съразмерни на притежаваните дялове в капитала.

(3) Съдружниците не могат да искат дяловете си, докато дружеството съществува.

Прехвърляне на дялове

Член 18

Art. 11 podrá ser realizado por acuerdo de La Junta General. En el acuerdo del aumento del capital La Junta General determina el modo de aumento del capital, el monto de las participaciones, el tipo de las aportaciones y la forma y los plazos de inscripción y desembolso de las participaciones.

Artículo 14

El aumento del capital con recursos de la sociedad se realizará convirtiendo una parte de los beneficios en capital o convirtiendo una parte del fondo de reservas en capital.

Artículo 15

El acuerdo de la Junta General de aumento del capital en conformidad con el Artículo anterior ha de tomarse dentro de un plazo de hasta tres meses después de la aprobación del informe de cuentas anual del año finalizado. Al inscribir el acuerdo del aumento en el Tribunal se facilitará el balance de la Sociedad y se indicará el modo de aumento del capital social.

De la reducción del capital

Artículo 16

El Capital Social podrá ser reducido en los casos y según las ordenanzas de los Artículos 149-153 de la Ley mercantil y con un acuerdo de la Junta General, en el que se indicarán los objetivos de la reducción y la forma de realizarlo.

De las participaciones sociales

Artículo 17

(1) Cada socio posee una parte del patrimonio de la sociedad, que es a prorrata de las participaciones del capital, de las que él es propietario.

(2) Cada participación social le concede a su propietario el derecho a una parte del beneficio y a una cuota de liquidación a prorrata de las participaciones del capital, de las que él es propietario.

(3) Los socios no podrán reclamar sus participaciones mientras exista la sociedad.

Del traspaso de participaciones

Artículo 18

(1) La participación social puede ser

(1) Дружественият дял може да се прехвърля на други лица чрез сделки или чрез универсално правоприемство, включително наследяване по закон или завещание.

(2) Прехвърлянето на дружествените дялове от един съдружник на друг се извършва свободно, а на трети лица – при спазване на изискванията на Търговския закон за приемане на нов съдружник.

(3) Прехвърлянето на дружествен дял или на част от него се извършва с договор и се вписва в Търговския регистър. За прехвърлянето е необходима нотариална заверка на подписите.

Допълнителни вноски **Член 19**

(1) По решение на Общото събрание за покриване на загуби и при временна необходимост от парични средства съдружниците могат да бъдат задължени да направят допълнителни парични вноски за определен срок.

(2) Допълнителните парични вноски са съразмерни на дяловете в капитала, освен ако Общото събрание единодушно не реши нещо друго.

(3) При невнасяне на допълнителните вноски в определения срок съдружниците отговарят като за невнасяне на дяловете си по Търговския закон.

(4) Допълнителните парични вноски не се отразяват в капитала на дружеството. С решението си Общото събрание може да определя и лихвата, която дружеството ще заплаща за допълнителните вноски.

Фондове **Член 20**

Дружеството при необходимост може да образува фонд "Резервен", както и други фондове. Размерът и редът за отчисленията по тях, както и начинът на използването и предназначението им се определят от Общото събрание.

III **ПРАВА И ЗАДЪЛЖЕНИЯ НА** **СЪДРУЖНИЦИТЕ**

Член 21.

Права на съдружниците

transmitida a otras personas mediante negocios o mediante sucesión universal, inclusivamente sucesión hereditaria surgente de la Ley o de un testimonio.

(2) La transmisión de participaciones sociales de un socio a otro se realizará libremente, y el traspaso a una tercera persona se ha de realizar conforme las exigencias de admisión de un nuevo socio según la Ley Mercantil.

(3) La transmisión de una participación social o de una parte de ella se realizará por medio de un contrato y se inscribirá en el Registro Mercantil. Para la transmisión es precisa la compulsa notarial de las firmas.

De los aportes adicionales **Artículo 19**

(1) Por acuerdo de La Junta General con la finalidad de cubrir pérdidas y en el caso supuesto de una necesidad temporal de fondos líquidos, los socios podrán ser obligados a hacer aportaciones monetarias adicionales por un plazo determinado.

(2) Las aportaciones monetarias adicionales se fijarán a prorrata de las participaciones en el capital, salvo si la Junta General no acordase por unanimidad otra cosa

(3) Al dejar de desembolsar las aportaciones adicionales en el plazo fijado, los socios responderán como en el caso de no ingresar sus participaciones, al amparo de lo dispuesto en la Ley Mercantil.

(4) Las aportaciones monetarias adicionales no se reflejarán sobre el capital social. Mediante su acuerdo La Junta General podrá fijar también el tipo de interés que la sociedad pagará por las aportaciones adicionales.

De los fondos **Artículo 20**

En caso de necesidad la Sociedad puede formar un fondo de reservas u otros fondos. La cuantía y el orden de descuentos de ellos, como utilizarlos y su destinación se determinará de la Junta General.

III **DE LOS DERECHOS Y LAS** **OBLIGACIONES DE LOS SOCIOS**

Artículo 21

De los derechos de los socios

Всеки съдружник има право:

- a. да участва в управлението на дружеството;
- b. да участва в разпределението на печалбата;
- c. да бъде осведомяван за хода на дружествените работи;
- d. да преглежда книгата на дружеството;
- e. на ликвидационен дял.

Член 22

Задължения на съдружниците

Всеки съдружник е длъжен:

- a. да изплати дела си в капитала;
- b. да изплати дължимите вноски при евентуално увеличаване на капитала по начина, определен с решението на Общото събрание за увеличаването;
- c. да участва в управлението на дружеството;
- d. да изпълнява решенията на Общото събрание;
- e. да оказва съдействие за осъществяване дейността на дружеството и да бъде лоялен към интересите му.

Член 23

Приемане на нов съдружник

(1) Нов съдружник може да бъде приет от Общото събрание по негова писмена молба.

(2) С молбата новият съдружник следва да декларира, че приема условията на дружествения договор.

Член 24

Прекратяване на участие в дружеството

Участието на съдружник в дружеството се прекратява:

1. при смърт или поставяне под пълно запрещение на съдружник-физическо лице;
2. при прекратяване на съдружник-юридическо лице;
3. при изключване;
4. при обявяване в несъстоятелност.

Cada socio tiene el derecho:

- a. a participar en la administración de la sociedad;
- b. a participar en la aplicación de los beneficios;
- c. a ser informado sobre la marcha de los asuntos sociales;
- d. a revisar los papeles de la sociedad;
- e. a una cuota de liquidación.

Artículo 22

De las obligaciones de los socios

Cada socio tiene la obligación:

- a. de desembolsar su parte en el capital;
- b. de ingresar los aportes debidos en caso de aumento del capital del modo determinado en el acuerdo de La Junta General relativo al aumento;
- c. de participar en la administración de la Sociedad;
- d. de cumplir con los acuerdos de La Junta General;
- e. de colaborar para la realización de la actividad de la Sociedad y de ser leal a sus intereses.

Artículo 23

De la admisión de un socio nuevo

(1) Un socio nuevo podrá ser admitido por La Junta General en virtud de su solicitud presentada por escrito.

(2) Mediante la solicitud el nuevo socio ha de declarar que acepta las condiciones del Contrato Social.

Artículo 24

De la suspensión de la participación en la Sociedad

La participación de un socio en la sociedad se suspenderá:

1. en caso de fallecimiento o si el socio – persona física llega a ser puesto bajo completa interdicción civil;
2. en caso del cese del socio – persona jurídica;
3. en caso de exclusión;
4. en caso de ser declarado en quiebra.

Член 25

Съдружник може доброволно да прекрати участието си в дружеството с 3-месечно писмено предизвестие. В този случай Общото събрание решава кой ще поеме дела на напускащия съдружник или взема решение за намаляване на капитала с дела на напускащия. Напускащият съдружник има право да получи равностойността на дружествения си дял към момента на прекратяването, което се урежда въз основа на счетоводен баланс към края на месеца, през който е настъпило прекратяването на членството.

Член 26

Изключване на съдружник

(1) Съдружник може да бъде изключен от дружеството с решение на Общото събрание, когато не е изплатил или внесъл дела си в капитала или дължима вноска при увеличение на капитала. Общото събрание може да даде на съдружника допълнителен срок за издължаване, след изтичането на който съдружникът се смята за изключен.

(2) Съдружник може да бъде изключен от Общото събрание след писмено предупреждение, когато:

- a. не изпълнява задълженията си за оказване съдействие за осъществяване дейността на дружеството;
- b. не изпълнява решенията на Общото събрание;
- c. действа против интересите на дружеството.

Раздел IV. УПРАВЛЕНИЕ

Член 27

Органите на Дружеството са:

- a. Общото събрание на съдружниците;
- b. Управител/и.

Общо събрание на съдружниците

Artículo 25

Un socio podrá suspender voluntariamente su participación en la Sociedad mediante un preaviso por escrito con 3 meses de anticipación. En tal caso La Junta General ha de decidir quien asumirá la participación del socio que sale o tomará el acuerdo de reducir el capital con la participación del socio que sale. El socio, que sale, tendrá el derecho a recibir la equivalencia de su parte social hasta el momento del cese, lo que se regulará en virtud del balance de contabilidad a finales del mes en el cual ha tenido lugar el cese de la participación.

Artículo 26

De la exclusión de un socio

(1) Un socio podrá ser excluido de la sociedad mediante acuerdo de La Junta General, cuando no haya pagado o desembolsado su parte en el capital o el aporte debido en casos de aumento del capital. La Junta General podrá fijarle al socio un plazo adicional para liquidar la deuda después de cuyo vencimiento el socio se considerará excluido.

(2) Un socio podrá ser excluido por la Junta General luego de un preaviso por escrito cuando:

- a. no cumple con sus obligaciones de prestar cooperación para la realización de la actividad de la sociedad;
- b. no cumple con los acuerdos de la Junta General;
- c. actúa en contra de los intereses de la sociedad.

Parte IV. DE LA ADMINISTRACION

Artículo 27

Los órganos de la sociedad son:

- a. Junta General de los socios;
- b. El (los) Administrador(es).

De La Junta General de los socios

Artículo 28

(1) La Junta General está integrada por los

Член 28

(1) Общото събрание се състои от съдружниците. Те участват в Общото събрание лично или чрез представител, който може и да не е съдружник. Правото на участие в Общото събрание се удостоверява с представяне на документ за самоличност. Представителят трябва да е упълномощен с изрично писмено пълномощно.

(2) Съдружниците Юридически лица се представляват в Общото събрание от лицата, които по национална регистрация имат право да представляват юридическите лица-съдружници или от лице/лица, специално упълномощени да упражняват правата на юридическите лица-съдружници в Консорциум Астулидис ООД

(3) Управителите вземат участие в работата на ОС със съвещателен глас, освен ако не са съдружници.

Компетентност

Член 29

Общото събрание на съдружниците взема решения относно всички дела на дружеството, и по-конкретно:

- a. Изменя и допълва настоящия договор;
- b. Приема и изключва съдружници;
- c. Увеличава и намалява капитала, като определя конкретния начин за това;
- d. Преобразува и прекратява дружеството, взема решение за продължаване на прекратеното Дружество;
- e. Назначава и освобождава (при изтичане на мандата или предсрочно) управителите и контролора, определя възнаграждението им и ги освобождава от отговорност;
- f. Приема годишния счетоводен отчет и баланса;
- g. Назначава ликвидаторите при прекратяване на дружеството, освен в случай на несъстоятелност;
- h. Взема решения за откриване и закриване на клонове и за участия в други Дружества;
- i. Взема решения за придобиване и отчуждаване на недвижими имоти и вещи права върху тях и за обременяването им с тежести;

socios. Ellos participan en las celebraciones de La Junta General en persona o mediante un representante que no tiene que ser socio. El derecho de participar en La Junta General se certifica con un documento de identidad. El representante debe ser apoderado con un poder expreso por escrito.

(2) Los socios – personas jurídicas se representarán en La Junta General por las personas, que conforme su registro nacional, tienen el derecho a representar a las personas jurídicas – socios o por una persona/personas, especialmente apoderadas a ejercer los derechos de las personas jurídicas – socios del Consorcio Astulidis OOD.

(3) Los Administradores participan en las sesiones de La Junta General con voto consultivo si no son socios.

De las competencias

Artículo 29

La Junta General de los socios toma acuerdos relativos a todos los asuntos de la Sociedad, más concretamente:

- a. modifica y complementa el presente Contrato;
- b. admite y excluye a socios;
- c. toma acuerdos relativos al aumento o la reducción del capital, determinando el modo concreto de como hacerlo;
- d. transforma y cesa la Sociedad, toma acuerdos de continuación de la sociedad cesada;
- e. nombra y destituye (al expirar el mandato o antes de lo previsto) a los administradores y al revisor, fija sus retribuciones y les dispensa;
- f. aprueba el informe de cuentas y el balance anual;
- g. nombra a los liquidadores en caso de cese de la sociedad, excepto a los casos de insolvencia;
- h. toma acuerdos sobre el establecimiento y el cierre de sucursales y la participación en otras sociedades;
- i. toma acuerdos sobre adquisición y enajenación de bienes inmuebles y derechos reales sobre ellos y acuerdos sobre cargas;
- j. aprueba un plan financiero anual y planes temáticos operativos del desarrollo de determinadas

- j. Приема годишен финансов план и тематични оперативни планове за развитие на определени направления от дейността, по предложение на Управителя;
- k. Определя фондовата структура на Дружеството, начина на набиране и разходване на фондовете, изменя процентите на отчисленията за тях, доколкото това не е уредено с настоящия договор или със закон.
- l. Взема решение за разпределението на печалбата и загубите, както и за изплащането на дивидентите, доколкото това не е уредено с настоящия договор или със закон;
- m. Взема решение по въпроси, включени в дневния ред от Управителите;
- n. Взема решение за ограничаване на кръга от лицата, имащи право да придобиват дялове в Дружеството;
- o. Взема решение за допълнителни парични вноски;
- p. Взема решение за изкупуване дела на прекратяващ участието си съдружник от останалите съдружници, с оглед ненамаляването на капитала;
- q. Взема решения за предявяване искове на дружеството срещу управителите или контролора и назначава представител за водене на процеси срещу тях;
- r. Взема решения за внасяне на ограничения в представителната власт на управителите, даване на гаранции и обезпечения, придобиване и предоставяне на лицензии, участие в търгове и конкурси, сключване на сделки над определена с решение на Общото събрание стойност;
- s. Взема решения за вземане на кредити от банки и трети лица, както и за предоставянето на заеми от Дружеството на трети лица.

Свикване и кворум

Член 30

(1) ОС се свиква най-малко веднъж годишно и се ръководи от някой от управителите.

direcciones de la actividad, a proposición del Administrador;

- k. determina la estructura de los fondos de la Sociedad, el modo de recaudar y gastar los fondos, modifica los por cientos de los descuentos de ellos, en caso de que esto no viene regulado en el presente Contrato o en una Ley.
- l. toma acuerdo sobre la distribución del beneficio o de las pérdidas, así como sobre el pago de los dividendos, en caso de que esto no viene regulado en el presente Contrato o en una Ley;
- m. toma acuerdo sobre cuestiones incorporados en la agenda por los Administradores;
- n. toma acuerdo sobre limitación del grupo de las personas que tienen derecho a adquirir participaciones de la Sociedad;
- o. toma acuerdos sobre aportes monetarios adicionales;
- p. toma acuerdo de la adquisición de la participación de un socio que cese su participación por los demás socios con miras a reducción del capital;
- q. toma acuerdos de entablar demandas por parte de la sociedad contra los Administradores o el Revisor y el nombramiento de los representantes para los pleitos a incoar contra ellos;
- r. toma acuerdos sobre limitaciones del poder representativo de los Administradores, prestación de garantías y aseguraciones, adquisición y prestación de licencias, participación en subastas y concursos, concierto de negocios de un valor superior de un monto determinado con acuerdo de La Junta;
- s. toma acuerdos de sacar créditos de bancos o unas terceras personas, así como de prestación de créditos por parte de la Sociedad a unas terceras personas.

De la convocación y del quórum

Artículo 30

(1) La Junta General se convocará como mínimo una vez al año y se administrará por uno de los Administradores.

(2) La Junta General se convocará por los

(2) ОС се свиква от управителите или по писмено искане до тях от съдружници, притежаващи над 1/10 от капитала. Ако в двуседмичен срок от искането управителите не свикат ОС, то съдружниците, поискали свикването, имат това право.

(3) Свикването се извършва чрез писмена покана, получена от всеки съдружник най-малко седем дни преди датата на заседанието. Поканата съдържа: мястото, датата и часа на събранието; дневен ред на въпросите, предложени за обсъждане; дата, място и час на новото заседание при липса на кворум. Поканата трябва да бъде изпратена с препоръчано писмо с обратна разписка, по факс, или да бъде връчена лично на съдружника или на упълномощено от него лице.

(4) Решенията на Общото събрание могат да се вземат неприсъствено, ако всички съдружници са заявили писмено съгласието си за решението.

Решения

Член 31

(1) ОС не може да приема решения, засягащи въпроси, които не са били съобщени съобразно изискванията на договора, освен когато всички съдружници присъствуват (или са представени) на събранието и никой не възразява повдигнатите въпроси да бъдат обсъждани.

(2) Решенията на ОС се приемат както следва:

1. С **единодушие** се вземат решенията по чл. 29, буква „с“;

2. С **мнозинство 3/4 от капитала** се вземат всички останали решения по чл. 29.

(3) За решенията на ОС се изготвя протокол в изискуемата от закона форма.

Управление на Дружеството и представителство

Член 32

(1) Дружеството се управлява от един управител или от няколко управители, избрани от Общото събрание.

(2) Управителят:

а. осигурява изпълнението на решенията на ОС, като организира, оперативнo ръководи

Администраторите и а petition formulada por escrito por parte de los socios, que representen más de 1/10 del capital social. Si los Administradores no convocaran La Junta General durante un plazo de dos semanas los socios que piden por la convocación tienen derecho a convocarla.

(3) La Junta General se convocará mediante una invitación por escrito recibida por cada socio como mínimo siete días antes de la fecha de la sesión. La invitación contiene: fecha, lugar y hora de la celebración, la agenda con las cuestiones sugeridas de discutir; fecha, lugar y hora de la nueva celebración en caso de falta de quórum. La invitación debe ser mandada en carta certificada con recibo de vuelta, por fax, o entregada al socio o una persona apoderada por él en persona.

(4) Los acuerdos de La Junta General podrán tomarse sin presencia en caso que todos los socios declaran su acuerdo con la decisión por escrito.

De los acuerdos

Artículo 31

(1) La Junta General no puede tomar acuerdos, sobre cuestiones, que no eran anunciados conforme las exigencias del Contrato, excepto en caso de que todos los socios asistan (o sean representados) en la sesión y nadie objete contra la discusión de las cuestiones planteadas.

(2) Los acuerdos de La Junta General se toman como sigue:

1. por **unanimidad** se toman las decisiones según Artículo 29, letra „с“;

2. con una **mayoría 3/4 del capital** se toman todas las demás decisiones según Artículo 29

(3) Para las decisiones de La Junta General se redactará un protocolo de una forma como la exige la Ley.

De la administración y la representación de la sociedad

Artículo 32

(1) La sociedad será administrada por un Administrador o por varios Administradores, elegidos por La Junta General

(2) El Administrador:

а. asegura el cumplimiento de las decisiones de La Junta General organizando, dirigiendo y controlando la actividad operativa de la Sociedad

и контролира дейността на Дружеството, съобразно законите; b. изготвя годишния отчет и баланса на Дружеството и го предлага за одобрение на ОС; c. представлява Дружеството и сключва текущите му сделки; d. стопанисва имуществото на Дружеството; e. изпълнява и други функции, възложени му от закона или от ОС. (3) При избиране на няколко управители Общото събрание може да направи разпределение на правомощията им, като това има значение само за вътрешните отношения между дружеството и управителите. (4) Управителят може да бъде сменяван по всяко време от ОС. (5) Управителят/Управителите отговарят за виновно причинените на дружеството вреди. Представителство Член 33 (1) Дружеството се представлява от Управител. (2) Когато са назначени двама дружеството се представлява от двамата управители заедно. При повече от двама управители, дружеството се представлява от всеки двама от управителите заедно. (3) Управителят/Управителите могат да упълномощава и други лица за извършването на определени действия. Контрольор/контрольори Член 34 (1) Общото събрание може да избере контрольор или контрольори. (2) Контрольорът/контрольорите следят за спазване на Дружествения договор и за опазване на имуществото на дружеството. (3) С решение Общото събрание може да възложи на контрольора/контрольорите и други функции.	en virtud de la Ley; b. prepara la cuenta y el balance anual de la Sociedad y los presenta ante la Junta General de aprobación; c. representa la Sociedad y concierta los negocios corrientes; d. administra la propiedad de la Sociedad; e. cumple otras funciones, en virtud de la Ley y de los acuerdos de La Junta General. (3) Al elegir a varios Administradores, La Junta General podrá hacer una distribución de sus facultades teniendo esto importancia tan sólo a los efectos de las relaciones internas entre la sociedad y los administradores. (4) El Administrador podrá ser destituido en cualquier momento por acuerdo de La Junta General. (5) El Administrador/los Administradores responderán por los perjuicios causados culpablemente a la sociedad. De la representación Artículo 33 (1) La sociedad se representa por el Administrador. (2) Cuando se han nombrado dos, la sociedad se representa por dos administradores conjuntamente. Si hay más de dos administradores. Si hay más de dos administradores, la sociedad se representa por cada dos de los administradores de forma conjunta. (3) El Administrador/ Administradores tendrá el derecho a facultar también a otras personas para que realicen determinadas acciones. Del Revisor/los Revisores Artículo 34 (1) La Junta General puede elegir a un revisor o revisores. (2) El revisor/los revisores velarán por el acato al Contrato Social y por proteger el patrimonio de la sociedad. (3) Por medio de un acuerdo de la Junta General al revisor/los revisores se les podrán encargar también otras funciones.
---	---

(4) Контрольорът/контрольорите дават отчет пред Общото събрание и отговарят имуществено за причинените на дружеството вреди.

Дружествени книги

Член 35

(1) Дружеството води книга за дяловете и протоколна книга за решенията на Общото събрание.

(2) Управителят/управителите отговарят за редовното водене на дружествените книги.

Раздел V СТОПАНСКА И ФИНАНСОВА ДЕЙНОСТ

Приложимо право

Член 36

Дружеството извършва дейността си съгласно общите правила на българското гражданско, търговско и финансово законодателство.

Стопанска година

Член 37

(1) Стопанската година на Дружеството започва на 01 Януари и завършва на 31 Декември всяка календарна година.

(2) Първата стопанска година на Дружеството започва от датата на вписването му в Търговския регистър и завършва на 31 Декември същата година.

Годишен отчет и баланс

Член 38

(1) Управителят/лите представят годишния отчет и баланса за приемане от Общото Събрание най-късно 10 (десет) седмици след края на всяка стопанска година.

(2) Годишният отчет и балансът се проверяват задължително от проверители - дипломирани експерт-счетоводители, които се определят от Общото Събрание преди края на календарната година и отговарят пред Дружеството за добросъвестната и безпристрастната проверка и опазване на тайната.

(3) Проверката е условие за приемането на годишния счетоводен отчет и баланса. Годишният отчет и балансът могат да бъдат приети само след като бъде изслушано заключението на проверителите.

(4) El revisor/los revisores rendirán cuentas ante la Junta General y responderán materialmente por los perjuicios causados a la sociedad.

De los libros de la Sociedad

Artículo 35

(1) La sociedad llevará un libro sobre las participaciones y un libro de actas que recogerá los acuerdos de La Junta General.

(2) El Administrador/los administradores serán responsables de que los libros de la Sociedad sean llevados con regularidad.

Parte V

ACTIVIDAD ECONÓMICA Y FINANCIERA

Del derecho aplicable

Artículo 36

La sociedad actúa según las ordenanzas generales de la legislación civil, mercantil y financiera búlgara.

Del ejercicio fiscal

Artículo 37

(1) El ejercicio fiscal de la Sociedad se inicia a partir del 01 de enero y concluye el 31 de diciembre de cada año natural.

(2) El primer ejercicio de la Sociedad se iniciará a partir de la inscripción en el Registro Mercantil y concluirá el 31 de diciembre del mismo año.

De la cuenta y el balance anual

Artículo 38

(1) El Administrador/los administradores presenta la cuenta y el balance anual de aprobación ante La Junta General no más tarde de 10 (diez) semanas después del fin del cada ejercicio.

(2) La cuenta y el balance anual se revisan obligatoriamente de verificadores - peritos constables diplomados, nombrados por La Junta General antes del fin del año natural, que responden ante la Sociedad de la revisión concienzuda y objetiva y de guardar el secreto.

(3) La revisión es la condición de la aprobación de la cuenta y el balance anual. La cuenta y el balance anual pueden ser aprobados solamente después de escuchar la conclusión de los verificadores.

Счетоводна отчетност

Член 39

Дружеството води счетоводната си отчетност на български език, съобразно действащите в България правила.

Покриване на загуби

Член 40

В случаите, когато годишният баланс покаже загуби, те се покриват от резервния фонд на Дружеството, а ако той е недостатъчен – от допълнителните вноски, от заеми или по друг начин, по усмотрение на Общото Събрание.

Трудови отношения и осигуряване

Член 41

(1) Трудовите отношения на работещите в Дружеството лица се уреждат в трудовите им договори при прилагане на българското трудово законодателство.

(2) Дружеството може да предоставя допълнителни социални придобивки на работещите в него.

Раздел VI

ПРЕКРАТЯВАНЕ И ЛИКВИДАЦИЯ

Основания за прекратяване

Член 42

Дружеството **се прекратява** в следните случаи:

- a. по решение на Общото събрание;
- b. при постигане на целта по чл.4, ал.2;
- c. случай, че Дружеството не спечели Конкурса и обектите, респ. правото на строеж върху тях бъде закупено от друг кандидат - до прекратяване на всички процедури, произтичащи от това;
- d. в случай, че Конкурсът за продажба не се проведе и бъде отменен окончателно;
- e. при обявяване в несъстоятелност на Дружеството;
- f. по решение на съда по регистрацията по иск на прокурора, ако дейността на

De la contabilidad

Artículo 39

La Sociedad llevará su contabilidad en idioma búlgaro en conformidad con las reglas vigentes en Bulgaria

De la cobertura de las pérdidas

Artículo 40

En los casos cuando el balance anual arroja pérdidas, las mismas se cubrirán mediante el fondo de reservas de la Sociedad, y en caso de que el mismo no sea suficiente – mediante las aportaciones adicionales, préstamos o de otro modo, según lo estime pertinente la Junta General.

De las relaciones laborales y la

Seguridad Social

Artículo 41

(1) Las relaciones laborales de las personas que prestan servicios en la Sociedad se regularán mediante sus contratos de trabajo aplicándose la legislación laboral búlgara.

(2) La Sociedad podrá facilitar a las personas que prestan servicios en la misma adquisiciones sociales suplementarias.

Parte VI

DEL CESE Y LA LIQUIDACION

Fundamentos para el cese

Artículo 42

La Sociedad **cesará** en los siguientes casos:

- a. Por acuerdo de La Junta General;
- b. Al lograr el objetivo según Artículo 4, apartado 2;
- c. En caso de no ganar el Concurso y adquisición por parte de otro candidato de las obras, respectivamente el derecho de construcción sobre ellas - hasta el cese de todos los procedimientos que surgen de esto;
- d. Cuando el concurso de venta no se celebra y se cancelará definitivamente;
- e. Al ser declarada en quiebra;
- f. Mediante sentencia del Tribunal, por demanda del Fiscal si la actividad de la Sociedad contradice a la Leyes;
- g. Al ser reorganizada mediante fusión, unión o de otra manera con sociedad

Дружеството противоречи на закона; г. при реорганизация на Дружеството чрез сливане, вливане или по друг начин в акционерно дружество или в друго дружество с ограничена отговорност. Ликвидация на дружеството Член 43 (1) При прекратяване на Дружеството в случаите по чл.42, букви а., б., с., д., ф. се открива производство по ликвидация. (2) Ликвидатор на Дружеството е управителят, освен ако ОС не реши друго. (3) Ликвидацията на Дружеството се извършва по реда на Глава XVII от Търговския закон. Раздел VII. ДОПЪЛНИТЕЛНИ ПОЛОЖЕНИЯ Влизане в сила Член 44 Този договор влиза в сила след подписването му от всички съдружници. Раздел VIII. ЗАКЛЮЧИТЕЛНИ РАЗПОРЕДБИ Член 45 Заглавията на отделните членове на този договор служат само за улеснение при неговото ползване. Те нямат никакво значение за структурата, тълкуването и смисъла на съответните текстове. Член 46 За неуредените в този договор въпроси се прилага общото българско търговско и гражданско законодателство. Настоящата редакция на Дружествения договор е приета на Общото събрание на съдружниците, проведено на 14 май 2008г., за чието провеждане и за взетите на него решения е съставен протокол, а настоящият договор е неразделна част от него. Договорът е съставен и подписан в 2 еднообразни екземпляра на български и на испански език. В случай на спор,	анónima o otra sociedad de responsabilidad limitada. De la liquidación de la sociedad Artículo 43 (1) Cuando la Sociedad cesa en los casos de Art. 42, letras a., b., c., d., f. se abre procedimiento de liquidación (2) El liquidador de la sociedad será el Administrador, salvo si la Junta General no haya designado a otra persona. (3) La liquidación de la Sociedad se realiza según las ordenanzas del Capítulo XVII de la Ley Mercantil. Parte VII. DISPOSICIONES SUPLEMENTARIAS Entrada en vigor Artículo 44 Este Contrato entra en vigor después de su firma por todos los socios. Parte VIII. DISPOSICIONES FINALES Artículo 45 Los títulos de los distintos artículos de este contrato sirven tan solo a los efectos de facilitar su utilización. Los mismos no tienen ningún tipo de significado para la estructura, la interpretación y el sentido de los respectivos textos. Artículo 46 En lo relativo a todas las cuestiones que no vienen reguladas en este contrato se estará a lo dispuesto en la legislación mercantil y civil búlgara. La presente redacción del Contrato Social es admitida en la sesión de La Junta General de los socios realizada el 14 de mayo del 2008 de cuya celebración y de los acuerdos tomados en ella se ha redactado un protocolo y el presente Contrato constituye una parte integral de él. Este Contrato se ha redactado y firmado en 2 ejemplares idénticos en búlgaro y en español. En caso de disputa,
---	--

меродавен е българският текст.

prevalece el idioma búlgaro.

СЪДРУЖНИЦИ/LOS SOCIOS:

1. За "ЕЛИДИС" ООД / Para ELIDIS OOD

Здравко Рударски / Zdravko Rudarski

2. За ЗУРТО ЕООД / Para ZURTO EOOD

Мануел Франсиско Иглесиас Суарес
/ Manuel Francisco Iglesias Suárez

3. За СЕНЯЛИСАЦИОНЕС ДЕЛ ПРИНСИПАДО А.Д., / Para „SEÑALIZACIONES DEL PRINCIPADO" S.A

Леополдо Иглесиас Суарес като пълномощник на управителя Мануел Франсиско Иглесиас Суарес/
Leopoldo Iglesias Suárez como apoderado del administrador Manuel Francisco Iglesias Suárez

4. За " КОНТРАТАС ИГЛЕСИАС А.Д. / Para „CONTRATAS IGLESIAS" S.A

Леополдо Иглесиас Суарес / Leopoldo Iglesias Suárez

5. За ПРОКАБА О.О.Д. / Para „PROCABA" S.L.

Франсиско Хесус Мартинес Гомес / Francisco Jesús Martínez Gómez

6. За ЕЛ КАЛЕЙО ДЕРИВАДОС А.Д., / EL CALEYO DERIVADOS S. A

Алберто Абилио Мартинез Арройо като пълномощник на управителя Серафин Абилио Мартинез Фернандез / Alberto Abilio Martínez Arroyo como apoderado del administrador Serafín Abilio Martínez Fernández